



San Fernando y la Armada

San Fernando and Navy



Luz de oportunidades

Tradición

#DisfrutandoSanFdo



01
**POBLACIÓN
MILITAR DE
SAN CARLOS**
THE NEW
TOWN OF
“SAN CARLOS”

9

02
**PANTEÓN
DE MARINOS
ILUSTRES**
ILLUSTRIOUS
MARINERS’
PANTHEON

10

03
**ESCUELA
DE
SUBOFICIALES**
NON-COMMISSIONED
OFFICERS NAVY
SCHOOL

12

07
**CAPITANÍA
GENERAL**
GENERAL
CAPTAINCY OF
THE MARINE

18

08
**MUSEO
NAVAL**
NAVAL
MUSEUM

19

09
**IGLESIA
DE SAN
FRANCISCO**
CHURCH
OF SAN
FRANCISCO

21

04
**CUARTEL DE
BATALLONES**
NAVY
BATTALIONS

14

05
**PUENTE DE
UREÑA**
UREÑA
BRIDGE

15

06
**ARSENAL
DE LA
CARRACA**
LA CARRACA
DOCKYARD

17

10
**REAL INSTITUTO Y
OBSERVATORIO
DE LA ARMADA**
ROYAL
SPANISH NAVY
OBSERVATORY

23

11
**SITIO HISTÓRICO
“PUENTE SUAZO Y
FORTIFICACIONES
ANEJAS”**
“SUAZO BRIDGE AND ADDITIONAL
FORTIFICATIONS” HISTORICAL SITE

25

San Fernando y la Armada

San Fernando and Navy



La Isla de León nace en el s. XVIII gracias a comerciantes que invierten en ella sus ganancias del comercio con Indias y a la centralización en su término de las modernas instalaciones de la Armada, tanto por su privilegiada situación geográfica como por sus tradicionales actividades de reparación y aprovisionamiento de navíos.

"La Isla de León" (former name of San Fernando) was born in the eighteenth century due to the traders, who invested here their earnings achieved because of trading routes with India and the modern and most important Navy facilities were established in our city, because of its privileged geographical location as well as its traditional activities repairing and supplying ships.

*Escuela de Suboficiales y Panteón de Marinos Ilustres
Non Commissioned Officers and Illustrious Mariner's Pantheon*

Estos motivos hacen que este municipio (llamado posteriormente San Fernando) adquiera una especial relevancia en históricos sucesos europeos como los vividos en el s. XIX, como la batalla de Trafalgar, destacando en este sentido la labor desarrollada por el Arsenal de la Carraca tal y como recogen las Actas Capitulares del 10 de octubre de 1805, ayudando al General Gravina en la preparación de la batalla contra las naves inglesas.

Cada año, el buque escuela de la Armada Española "Juan Sebastián Elcano", regresa al Arsenal de la Carraca para ser reparado en sus diques antes de iniciar un nuevo crucero de navegación alrededor del mundo con los jóvenes guardiamarinas.

Desde el asentamiento en nuestra ciudad de los distintos establecimientos militares, la historia de la localidad y de la Marina ha ido íntimamente ligada, hasta el punto de compartir patronazgo. Por todo ello la ciudad cuenta con edificios singulares y de gran belleza e importancia que se presentan como las páginas de un libro de historia para contarnos su protagonismo en determinados momentos de nuestro pasado y presente.

Because of this, San Fernando played an important role in European historical events in nineteenth century, like the Battle of Trafalgar. It was in the "Carraca" Arsenal where General Gravina was helped to prepare the battle against the English ships, as the Chapter Acts of October 10, 1805 told us.

Every year, our beautiful flagship "Juan Sebastian de Elcano", come to rest and to be repaired in the Arsenal in order to begin a new travel all over the world with our young midshipmen.

Since the establishment in our city of these military organizations, the link between San Fernando and the Navy is so close that we share the same patron saint.



Vista aérea de San Fernando
San Fernando aerial view

01

POBLACIÓN MILITAR DE SAN CARLOS

La Real Población de San Carlos surge a finales del s. XVIII ante la necesidad de agrupar los efectivos militares en el menor espacio posible. El proyecto primitivo fue realizado por Francisco Sabatini, aunque su ambiciosa propuesta se vio reducida por motivos de índole económica principalmente.

De este modo, en la Nueva Población de San Carlos se impone el estilo de la Corte, el neoclásico, alcanzando en ella sus más altas y espectaculares cotas.

THE NEW TOWN OF "SAN CARLOS"

The new town of San Carlos arose at the end of the eighteenth century because of the need to unite all the Navy sections in the smallest possible space. The original project was carried out by Francisco Sabatini, although his ambitious design was reduced due to economic problems. So, in this new town of San Carlos prevails the court style; neoclassical.

02

PANTEÓN DE MARINOS ILUSTRES

Magnífico monumento neoclásico de piedra ostionera que, ideado en un principio como Iglesia Parroquial de la Nueva Población de San Carlos, se inició en 1786 pero no se acabó hasta 1854 por los importantes sucesos históricos acaecidos.

En su interior, todos los marinos ilustres tienen su sitio, e incluso aquellos que quedaron en el anonimato tienen dedicada una lápida simbólica. Así pues, pueden destacarse entre los mausoleos más significativos los dedicados a Cecilio Pujazón y a José Lazaga y Ruiz, obra del escultor M. García González; el conjunto arquitectónico para la tumba de Francisco Armero y Fernández de Pañaranda, realizado por Antonio Ruiz de Salas; el mausoleo de Víctor Concas y el erigido en honor de los soldados y clases de la marina.

En este emplazamiento se escribe, por lo tanto, la historia de la Armada y, por extensión, la de España e Iberoamérica desde el s. XVIII hasta nuestros días.

ILLUSTRIOS MARINERS' PANTEON

This neoclassical building was built in 1786. It is located in the military district of San Carlos and it was originally conceived as the Parish church for this new area of the town.

Inaugurated in 1780, initially it was left open to the sky, but, in 1948 it was roofed over. Inside this interesting building, we can find situated at the lateral aisles the tombs of the most important naval officers of Spanish Navy, including Cecilio Pujazón and José Lazaga y Ruiz, a work by the sculptor Gonzalez Garcia. The tomb of Francisco Fernández Armero and Pañaranda by Antonio Ruiz de Salas, the mausoleum of Victor Concas and the monument in honour of the soldiers and navy classes.

Here are also rest all those Spanish naval officers killed at the Battle of Trafalgar. The famous Spanish Admiral Gravina or Don Federico Carlos Gravina y Nápoli are buried here.

In this place is written the history of the Navy, Spain and Latin America from the eighteenth century until now.

Panteón de Marinos Ilustres
Illustrious Mariners Pantheon



03

ESCUELA
DE
SUBOFICIALES

La Escuela de Suboficiales de la Armada forma parte del conjunto histórico-monumental que comprende la Población Militar de San Carlos, construida durante los años 1775 y 1789, diseñada para la Marina Real durante el reinado de Carlos III.

El excepcional edificio Carlos III, terminado en 1798, es de estilo neoclásico y cuenta con singulares características. Tiene cinco patios, destacando el central: circular rematado en montera de cristales sostenida por ocho columnas jónicas, y al que se accede a través de dos escaleras de forma de espiral con una característica muy peculiar ya que a pesar de dar al mismo patio se cruzan y no llegan a juntarse. Ambas escaleras están adornadas con azulejos de Delft (Holanda) del siglo XVII.



Escuela de Suboficiales
Non Commissioned Officers
Navy School

El edificio que inicialmente fue Academia de Pilotos e Intendencia del Departamento y posteriormente, desde 1943, Escuela de Suboficiales, tuvo diversos usos que rememoran episodios notables de la vida militar y marinera de los siglos XVIII, XIX, XX y XXI.

Así mismo albergó el Museo Naval de San Fernando desde 1992 hasta su traslado, en 2015, a la actual ubicación junto al edificio de Capitanía General en el centro de la ciudad.

NON- COMMISSIONED OFFICERS NAVY SCHOOL

The Non-commissioned Officers Navy School is part of the historical-monumental ensemble that comprises the military district of San Carlos. It was built between 1775 and 1789 and was designed by the Royal Navy during the reign of Carlos III.

The exceptional building named Carlos III, finished in 1798, is made in neoclassical style and has special characteristics. It is formed by five courtyards, and visitors can access to three of which. It stands out the central one; it is circular and is covered by a crystal cap holded by eight ionic columns. We can access to this patio through two spiral stairs, a very peculiar characteristic due they go pass one another without join together. Both of them are decorated with XVII Century tiles bringed from Delft (Holland).

The building that was originally accommodated to the Pilots Academy and the Department Management was from 1943 the Non-commissioned Officers Navy Academy. It had different purposes that look back all that prominent chapters of military and naval life from 18th, 19th, 20th, 21st centuries.

In the same way, it was the Navy Museum from 1992 until it was moved to currently emplacement in 2015, next to the Military Government building, in the city centre.

04

**CUARTEL DE
BATALLONES**

Las obras de esta edificación se iniciaron en 1786 y ya en el año 1798, pese a las dificultades económicas, casi habían concluido. Siempre funcionó como Cuartel de Batallones de Marina, actuando entre 1823 y 1828 como alojamiento a las tropas francesas de los Cien Mil Hijos de San Luis. Asimismo y con posterioridad, como prisión para las tropas carlistas.

Se trata de una construcción neoclásica con dos zonas: vestíbulo y patio. La primera, considerada área de recepción, oficinas y residencia de jefes, da paso a través de un extenso pasillo central al patio. Este, concebido como patio de armas, con planta octogonal, era lugar de maniobras y alojamiento de soldados.

Entre sus instalaciones destacamos una interesante sala histórica, donde profundizar en la historia de la Infantería de Marina más antigua del mundo, creada por Carlos I en 1537.

**NAVY
BATTALIONS**

The works of this building began in 1786 and in 1798, despite the economic difficulties, was almost completed. The building has always been used as Navy Battalions, and between 1823 and 1828 the French troops of the Hundred Thousand Sons of St. Louis were lodge there. Later it was also used as a prison for the Carlist Troops.

It's a neoclassical building with two areas: lobby and courtyard. The first one is considered the reception area, offices and chiefs' residence. The courtyard, designed with octagonal floor, was conceived as a parade ground; a place for manoeuvrings and accommodation for soldiers.

Its facilities also have an excellent exhibition room where you can go in depth in the interesting history about the Spanish Marine Corps, created by Carlos I in 1537, that is the oldest in the world.



Puente de Ureña
Ureña Bridge



05

**PUENTE DE
UREÑA**

Esta edificación se ideó con el objetivo de comunicar por tierra la población de San Carlos y el Arsenal de la Carraca. Debe su denominación al Marqués de Ureña, quién diseñó esta elegante construcción; un puente de un solo arco rebajado construido en piedra ostionera, cuyo canal nunca llegó a abrirse a la navegación.

Actualmente sólo es posible avistarlo por mar.

**UREÑA
BRIDGE**

This building was conceived with the objective of communicating by land the population of San Carlos and La Carraca Dockyard. It owes its name to the Marquis of Ureña, who designed this elegant construction; a bridge with a single lowered arch built in oyster stone, whose channel was never opened to navigation. Nowadays it is only possible to see it by sea.



Arsenal de la Carraca
La Carraca Dockyard

06

ARSENAL DE LA CARRACA

La existencia del Real Carenero supuso un antecedente fundamental a la hora de concebir la edificación de este enclave industrial del s. XVIII. De este modo, las funciones de reparación que ejercía aquel recinto fueron asumidas y ampliadas con la creación del Arsenal de la Carraca, que se constituyó como el primer Arsenal Ilustrado en España.

Su estratégico emplazamiento fue elegido por el Intendente de Marina José Patiño. Los planos primigenios del recinto datan de 1720, siendo su distribución muy orgánica y funcional. Años después se construyó la portada principal del muelle, los diques de carenar en seco, el Cuartel de Batallones, el Penal de las Cuatro Torres... hasta que ya a finales del s. XVIII se culminaron las demás construcciones; la portada del Almacén General, la nueva Iglesia y la Puerta de Tierra, todas ellas dentro de la más pura línea neoclásica.

En su interior y en un lugar privilegiado se expone a lo largo de tres magníficas salas, maquinarias, herramientas y armamento, que nos permiten conocer y adentrarnos en hitos históricos como la construcción del primer submarino de propulsión eléctrica del mundo: "Submarino Peral".

LA CARRACA DOCKYARD

The existence of the Real Carenero was an essential antecedent for conceiving the construction of this 18th century industrial enclave. Thus, the repair functions carried out in that nearby enclosure were assumed and extended with the creation of La Carraca Dockyard, which was the first illustrated Arsenal in Spain.

Its strategic location was chosen by the Navy Mayor José Patiño. The original plans of the enclosure date from 1720, and its distribution is very structured and functional. Years later the main entrance to the dock was built, the dry docks, the Battalion Barracks, the Four Towers Prison... until the end of the 18th century when the other buildings were completed, the entrance to the General Store, the new Church and the Earth Gate, all of them in the purest neo-classical style.

Indoor, in a privileged place, along three magnificent rooms we find machinery, tools and weapons exhibition, which allow us to know and go into historical milestones such as the first electric propulsion submarine in the world construction: "Submarino Peral".

07

**CAPITANÍA
GENERAL**

Las dos primeras entidades de Marina que se trasladaron a la Isla de León fueron la Academia de Guardias Marinas y la Comandancia General del Departamento. Esta última quedó instalada en las inmediaciones del Parque Naval Sacramento donde residió hasta 1769.

Así pues, la ubicación actual de este edificio data de la segunda mitad del siglo XVIII aunque su fisonomía actual es el resultado de diversas reformas. Entre ellas destaca la efectuada en 1917 por Vicente Sánchez Cerquero, ingeniero de fragata, en la que prácticamente fue reedificado. Luego fue ampliado con dos terrenos anexos, experimentando nuevas reformas y adquiriendo la fachada su aspecto actual.

**GENERAL
CAPTAINCY OF
THE MARINE**

The two Navy institutions that moved firstly to our town were the Midshipmen Academy and the Department General Command. This last one, was originally located in the vicinity of Sacramento Park, were stayed until 1769.

Its current location dates from the second half of the eighteenth century, but the building was remodeled several times. In 1917 it was rebuilt by Vicente Sánchez Cerquero, naval engineer. Later it was enlarged with two lands attached, and after new remodellings, the building has its current facade.



Capitanía General
General Captaincy of the Marine

08

**MUSEO
NAVAL**

El Museo Naval de San Fernando, filial del Museo Naval de Madrid, alberga una importante colección histórica, atendiendo a criterios museológicos, de modo ordenado y didáctico. Se encuentra ubicado junto al edificio de la antigua Capitanía General de la Zona Marítima del Estrecho desde 2015, en pleno centro histórico.

Sus fondos se exhiben distribuidos en dos plantas. La primera, cuenta la historia del Departamento Marítimo de Cádiz, desde sus orígenes hasta nuestros días, contando también entre sus fondos una magnífica colección de uniformes militares y arqueología subacuática. Esta planta también recoge el episodio de la batalla de Trafalgar, la Guerra de la Independencia en la provincia gaditana, la caída del imperio colonial español ocurrida en 1898, la historia de la Escuela de Guardiamarinas y las principales expediciones marítimas y los instrumentos científicos y de navegación que contribuyeron a su desarrollo. La planta superior nos acerca a la cotidianidad del trabajo y de la vida en la Armada Española, exhibiendo piezas de modelismo naval, lo que permite conocer a través de sus modelos la evolución de la navegación. Entre ellos destacan el Dédalo y el Príncipe de Asturias.

Son de especial interés las salas dedicadas al buque escuela Juan Sebastián Elcano, la Infantería de Marina, el cuerpo más antiguo del mundo, la destinada a la Artillería o el desarrollo de la sanidad naval gracias al Colegio de Cirugía de Cádiz.



Museo Naval
Naval Museum

Por último el museo expone en la capilla del Palacio de Capitanía, una importante colección de exvotos marineros y de esculturas de los siglos XVIII y XIX procedentes de la iglesia castrense de San Francisco. El museo alberga en su sede la Biblioteca Naval de San Fernando, con más de 14.000 ejemplares, 4.000 de ellos de carácter histórico.

NAVAL MUSEUM

The Naval Museum of San Fernando, a subsidiary of Madrid Naval Museum, is destined to display an important historical collection according to museological criteria, in an orderly and didactic way. It reopens its doors in 2015 in a new headquarters next to the old General Captaincy of the Marine, in the city centre.

The exhibition is organized in two floors. The first one, tell the Maritime Department of Cádiz history, from its origins to our days, also including among its funds a magnificent collection of military uniforms and underwater archaeology. This floor also includes the Battle of Trafalgar incident, the Independence War in the province of Cádiz, the fall of Spanish Colonial Empire that took place in 1898, the Midshipmen School, and the main maritime expeditions and scientific instruments of navigation that contributed to its development. The second expository floor is based in all those objects that show the daily life of work and life in the Spanish Navy through its history with spaces dedicated to exhibit naval modelling pieces allowing for know the evolution of navigation. Among all of them, stand out Dédalo and Príncipe de Asturias mockups.

The rooms dedicated to the Juan Sebastián Elcano training ship, the Marine Infantry that the oldest corps in the world, the one dedicated to the Artillery or the development of naval health thanks to the College of Surgery of Cadiz awake special interest. Finally, in the chapel of the Captaincy of the Marine palace, the museum exhibits an important collection of sailors' votive offerings and sculptures from the 18th and 19th centuries from the military church of San Francisco.

The museum houses the Naval Library of San Fernando that is composed of more than 14,000 items, 4,000 of which are of a historical nature.



Museo Naval
Naval Museum



Iglesia de San Francisco
Church of San Francisco



09 IGLESIA DE SAN FRANCISCO

La edificación religiosa que conocemos hoy fue construida a finales del siglo XVIII por la Marina ante la necesidad de tener parroquia propia, reformándose en 1966.

En este templo encontramos la colección victoriana más interesante de la ciudad: tres grandes lienzos realizados por Mariano Salvador Maella, pintor de cámara de S.M. Carlos III y director de las Bellas Artes de San Fernando, al que le fueron encargadas por el Marqués de Ureña.

CHURCH OF SAN FRANCISCO

This religious building was built in the late 18th century by the Navy because of the need for a proper parish. It was reformed in 1966.

In this church we can find the most important Victorian collection of San Fernando: three large paintings ordered by The Marquis of Ureña to Salvador Maella, private artist of the King Charles IV.



Real Instituto y Observatorio de la Armada
Royal Spanish Navy Observatory

10

REAL INSTITUTO Y OBSERVATORIO DE LA ARMADA

La Institución, fundada en 1753 por Jorge Juan, fue producto de la política ilustrada y un hito importante en el desarrollo científico de la España del siglo XVIII.

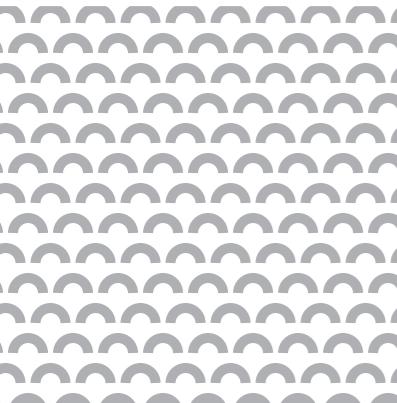
Este centro científico y técnico presenta un conjunto de singularidades que lo convierten en punto de referencia, a nivel nacional e internacional, en casi todos los campos en los que opera. Siempre ha estado unido a la Enseñanza Superior desde su fundación como "Academia de guardias Marinas" hasta la actualidad como "Escuela de Estudios Superiores en Ciencias Físico-Matemáticas".

Ha sido pionero en la mayoría de los campos en los que trabaja, generando, por su larga trayectoria, un interesante archivo científico e histórico que conforma un patrimonio fundamental.

Es el Observatorio más antiguo de España y el cuarto de Europa.

Su Biblioteca, considerada desde un primer momento como un instrumento científico más, cuenta con un consolidado y creciente fondo bibliográfico con más de 28.000 volúmenes. Un gran número de sus fondos fueron publicados en los siglos XV, XVI, XVII y XVIII, todos ellos de un interés muy especial para los historiadores de la ciencia. Entre sus obras, destacamos una primera edición del De Revolutionibus orbium coelestium de Nicolás Copérnico (1543), un libro del astrónomo y astrólogo musulmán Albumasar titulado Introductorium in astronomiam (1489), así como el Astronomi veteres apud Aldum (1499) publicado por Aldo Manuzio, uno de los más notables impresores del Renacimiento italiano.

Desde el año 1972 se suma a la elaboración conjunta del Patrón Internacional de Tiempo, asumiendo la responsabilidad de generar y custodiar el Patrón Nacional de Tiempo UTC (ROA), hora oficial de España.



Desde el 2020 la Armada afronta un importante desafío económico, técnico y humano para sumarse a una nueva tecnología de desarrollo de relojes ópticos, con la que proyecta mejorar la escala, 1000 veces respecto a lo que se venía haciendo hasta ahora.

ROYAL SPANISH NAVY OBSERVATORY

The institution, founded in 1753 by Jorge Juan, was the product of enlightenment politics and an important milestone in the scientific development of 18th century in Spain.

Due to its peculiarities, the Royal Spanish Navy Observatory is a national and international reference centre in almost every field in which it operates. It has been always linked to higher education since its founding, as "Midshipmen Academy", until today as "Graduate School in Physics and Mathematics".

It has been a pioneer in almost the whole of its main tasks, generating, due to its long trajectory, an interesting scientific and historical archive that forms a fundamental heritage.

It is the oldest observatory in Spain and the fourth in Europe.

It has a wonderful Library that is considered as scientific instrument and has a consolidated and increasing bibliographic funds formed by more than 28.000 volumes. A large part of the collections were published during 15th, 16th, 17th and 18th.centuries, all of them with great interest for science historians. Stand out the first edition of "Revolutionibus orbium coelestium", written by Nicolás Copérnico (1543), a book by the Muslim astronomer and astrologer Albumasar entitled "Introductorium in astronomiam" (1489), as well as the "Astronomi veteres apud Aldum" (1499) published by Aldo Manuzio, one of the most prominent printers of the Italian Renaissance.

Since 1972, it has joined to the joint elaboration of the International Time Standard, assuming the responsibility of generating and guarding the National Time Standard UTC (ROA), official time in Spain. Since 2020 the Navy faces a major economic, technical and human challenge to join a new technology for the development of optical clocks, with which it plans to improve the scale, 1000 times what was done until now.

11

SITIO HISTÓRICO “PUENTE SUAZO Y FORTIFICACIONES ANEJAS”

Conjunto defensivo y naval que protegía la entrada por tierra a la Isla y Cádiz. El puente, de origen romano, debe su configuración actual a la época renacentista, momento a partir del cual empieza a fortificarse con caballeros y baterías. Mantiene restos del carenero que dio origen al Arsenal de la Carraca.

“SUAZO BRIDGE AND ADDITIONAL FORTIFICATIONS” HISTORICAL SITE

Naval and defensive installations which protected the entrance by land into the island and Cádiz. The bridge of roman origin owes its current design to the renaissance period, during which time it was build up with knights and batteries. Some remains of the careen from the Carraca Dockyards are still to be found here.



Puente Suazo
Suazo Bridge





Oficina Municipal de Turismo

C/ Real, 26 – 11100 San Fernando (Cádiz)

956 944 226 – 956 944 227

turismo@aytosanfernando.org

www.turismosanfernando.es



@Turismosanfernando



@Sfdoturismo



turismosanfernando / playa.camposoto



Turismo San Fernando Oficial